

Литература:

1. Вагнер В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. Части речи. - М.: Владос, 2001.
2. Гадалина И.И., Киселева Н.И. Возвратные глаголы и методика работы над ними //Пути интенсификации обучения русскому языку как иностранному на подготовительном факультете: Сб. науч. тр. – М.: УДН, 1988. – С. 84 – 95.
3. Янко-Триницкая Н.А. Возвратные глаголы в современном русском языке. -М.: Изд-во АН СССР, 1962.

Учет особенностей научного стиля речи при профессионально ориентированном обучении иностранных студентов-медиков на довузовском этапе

Янушевская И.Б.

*преподаватель кафедры языковой подготовки
Запорожского государственного медицинского университета
г. Запорожье, Украина
e-mail: diona.irina@gmail.com*

Основной целью профессионально направленной языковой подготовки иностранных студентов является формирование коммуникативной компетенции: учащиеся должны овладеть языком как средством получения будущей специальности и уметь осуществлять общение на профессионально значимые темы. Однако, поскольку присущие научному высказыванию экстралингвистические особенности (абстрактность, логичность, доказательность, объективность, стандартизированность изложения) оказывают влияние и на используемые языковые средства, знание студентами функциональной системы общелитературного языка оказывается недостаточным для достижения поставленной цели. Поэтому изучение лексических и морфолого-синтаксических особенностей языка специальности начинается уже на подготовительном факультете и реализуется в процессе изучения научного стиля речи. Эти знания способствуют формированию у студентов навыков ориентирования в композиции учебно-научных текстов, обеспечивают понимание используемых языковых явлений, что является надежной основой для формирования коммуникативных умений построения собственного научного высказывания.

В лексическом составе научной речи, в том числе и медицинской, выделяются 4 основные группы: общелитературная, общенаучная, профильная и узкоспециальная лексика. Классификация лексического состава научного стиля имеет большое методическое значение, поскольку позволяет правильно распределить изучаемую лексику, учитывая этап обучения. Так, изучение общелитературной лексики происходит в процессе овладения нейтральным стилем. Общенаучная и профильная лексика студентам не известна ни в плане содержания, ни в плане сочетаемости и употребления и является объектом обучения уже на подготовительном факультете. К изучению узкопрофильной лексики студенты приступают только на продвинутом этапе.

Лексический состав научных текстов демонстрирует тенденцию к использованию нейтральных слов в терминологическом значении, при этом семантическое значение лексемы уменьшается. Многозначное слово общелитературного языка теряет часть значений и используется в научном контексте в одном, реже в двух смыслах (*твердый, узел, тело и т.д.*). Это ограничивает его сочетаемость с другими словами, изменяет лексико-грамматические характеристики, нарушает синонимо-антонимические отношения. В результате формально знакомое слово общелитературного языка при использовании в научном контексте оказывается незнакомым учащимся. Такое ограниченное использование термина обеспечивает свойственную научному стилю точность и однозначность понимания, однако вызывает значительные трудности у студентов.

Следует отметить, что медицинская терминологическая система является одной из наиболее обширных профессиональных терминосистем, поэтому обучение в медицинском вузе требует усвоения большого количества специальной лексики. В этой связи важным является знание студентами основных способов словообразования, свойственных научному стилю речи, поскольку они способствуют расширению пассивного словарного запаса. Медицинские термины часто образуются путем сложения нескольких основ,

прибавлением приставок, суффиксов или на основе метафорического переноса (*гастроскопия, дезинфекция, антибиотик, солнечное сплетение, острый живот др.*). Как отмечалось выше, работа над терминологической лексикой и изучение главных терминообразующих приставок и суффиксов проводится на продвинутом этапе. На подготовительном факультете закладываются лишь основы языка специальности, поэтому особое внимание на этом этапе уделяется отглагольным существительным, столь частотным в научной речи (*использование, получение, рост, распространение, содержание и т.д.*) Характерной особенностью научной речи является активное использование клишированных терминологических словосочетаний и лексико-грамматических конструкций (*химическая реакция, обмен веществ, органические вещества, что состоит из чего, что является чем и т.д.*).

Имя существительное в научном тексте также имеет свои особенности употребления. К ним относят:

- широкое использование формы единственного числа в значении множественного (*одноклеточный организм состоит из одной клетки*);
- наличие большого количества существительных среднего рода;
- наличие формы множественного числа у имён, которые в общелитературном языке традиционно употребляются в единственном (*соли, изменения, включения*);
- превалирование абстрактных и неодушевленных существительных;
- номинативный характер научной речи;
- в падежной системе наиболее частотным является родительный падеж, далее следуют творительный и винительный падежи [2, 67-71].

Падежная система научного стиля речи характеризуется уменьшением многозначности падежных форм. Частотность употребления падежей и их основных аспектов, используемых в научном стиле речи, выступает важным критерием при определении последовательности изучения падежей и

разработке системы заданий и упражнений для обучения иностранных студентов устной научной речи.

Употребление глаголов в научной речи также имеет свою специфику. Большая часть частотных глаголов утрачивает значение действия и фактически играет роль связки. При этом глаголы приобретают более абстрактное значение, свойственное научному стилю (*становиться, называться, являться, иметь, состоять, отличаться, представлять собой и т.д.*). Другая многочисленная группа глаголов в составе глагольно-именных сочетаний также теряет часть своих привычных функций: семантическое значение действия выражает имя существительное, а глагол лишь служит для передачи категории лица и числа (*выполнять функции, подвергать воздействию, оказывать влияние, обусловить развитие и т.д.*). Третья обширная группа объединяет также семантически ослабленные глаголы, имеющие широкую абстрактную семантику (*происходить, иметь, существовать, располагаться, появляться и т.д.*) [2, 46].

В употреблении глагольных форм наблюдается преобладание настоящего времени для передачи вневременного, постоянно происходящего действия; использование форм будущего времени совершенного вида в значении процесса; наличие группы глаголов, обозначающих постоянное действие и не имеющих формы совершенного вида (*иметь, находиться, считаться*); использование форм повелительного наклонения для выражения приглашения к совместному действию; употребление форм будущего времени совершенного вида и настоящего вневременного как синонимичных; преобладание глагольных форм несовершенного вида над глаголами совершенного вида.

Синтаксису научных текстов характерно стремление к увеличению объема излагаемой информации при уменьшении объема текста. Научным текстам свойственно частое повторение лексических единиц, употребление однородных членов предложения для перечисления однородных понятий. Типичным также является использование длинных сложносоставных

предложений с союзной связью и сложноподчинённых предложений с придаточными причины или условия.

Кроме того, широко распространены неопределённо-личные и безличные предложения для придания тексту обобщенно-отвлеченной манеры изложения. Обобщающий и вневременной характер научной речи передается с помощью пассивных конструкций, также не свойственных общелитературной речи.

Для достижения присущей научному тексту логичности изложения и связи его отдельных частей широко используются союзы, предлоги, лексические повторы, вводные слова, словосочетания и предложения. Вводные слова часто начинают новый абзац или новое предложение и сигнализируют о начале новой мысли или логической части текста. Для установления порядка следования частей или приводимых аргументов используются вводные слова и словосочетания (*прежде всего, в первую очередь, ранее, затем, с одной стороны и др.*). Средствами логического объединения смысловых частей в единое целое часто выступают составные союзы (*в следствие того что, ввиду того что и др.*) Вывод выделяется с помощью слов-сигналов (*итак, в результате, таким образом, поэтому, в заключение и т.д.*) Из местоимений в качестве средств связи наиболее частотными являются указательные местоимения в сочетании с предлогом, например, *это значит, в связи с этим, с этой целью и др.* Вышеперечисленные средства логической связи стоят обычно в начале предложения и служат для связи частей текста.

Личные местоимения, напротив, не характерны научному стилю. Исключение составляют местоимения 3 лица единственного и множественного числа. Причастия и деепричастия, как и указательные местоимения, помогают уменьшить объем фразы, избавиться от лексических повторов, сохранив при этом информативность высказывания.

Проанализированные выше особенности научной речи свидетельствуют об однообразии научного словаря, использовании в научной речи лишь незначительной части грамматики общелитературного языка, что позволяет

обучать иностранцев азам профессиональной речи уже на подготовительном факультете. Знание специфики научной речи позволит студентам лучше воспринимать специальную информацию, ориентироваться в структуре учебно-научных текстов и, как результат, будет способствовать правильному построению собственных высказываний на научную тему.

Литература:

1. Метс Н.А. Структура научного текста и обучение монологической речи / Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Б. – М., 1981. – 184 с.
2. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О.Д. Митрофанова. – М.: Русский язык, 1985. – 229 с.
3. Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-филологов / Е.И. Мотина. – М.: Русский язык, 1988. – 176 с.

Развитие речевых навыков у иностранных студентов при обучении русскому языку в условиях многоязыковой группы

Яценко А.А.

*ст. преподаватель кафедры языковой подготовки
Харьковского национального университета радиоэлектроники
г. Харьков, Украина
e-mail: alina.yashchenko1910@ ukr.net*

В настоящее время стал активно подниматься вопрос о переосмыслении той роли, которую играет обучение иностранных граждан в вузах Украины. Иностранные студенты сегодня уже рассматриваются не только как источник финансовых поступлений, но как один из критериев востребованности украинской образовательной системы в целом, как залог успешного международного сотрудничества.

Данный вопрос влечет за собой изменение отношения к обучению иностранных студентов в учебных заведениях Харькова: возрастают требования к методическому, техническому, информационному обеспечению учебного процесса. Вузы и учебные центры находят возможности более широкого применения инновационных (в частности, компьютерных) технологий обучения русскому языку. При этом делается ставка на индивидуализацию учебного процесса. Однако опыт показывает, что наиболее